Detection of Phone Boundaries for Non-Native Speech using French-German Models
Dominique Fohr, Odile Mella

To cite this version:
Dominique Fohr, Odile Mella. Detection of Phone Boundaries for Non-Native Speech using French-German Models. Workshop on Speech and Language Technology in Education, Sep 2015, Leipzig, Germany. 2015. <hal-01185195>

HAL Id: hal-01185195
https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01185195
Submitted on 19 Aug 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.
Detection of Phone Boundaries for Non-Native Speech using French-German Models

Dominique Fohr, Odile Mella

Université de Lorraine, LORIA, UMR 7503, Vandoeuvre-lès-Nancy, F-54506, France
Inria, Villers-lès-Nancy, F-54600, France
CNRS, LORIA, UMR 7503, Vandoeuvre-lès-Nancy, F-54506, France

Abstract
Within the framework of computer assisted foreign language learning for the French/German pair, we evaluate different HMM phone models for detecting accurate phone boundaries. The optimal parameters are determined by minimizing on the non-native speech corpus the number of phones whose boundaries are shifted by more than 20 ms compared to the manual boundaries. We observe that the best performance was obtained by combining a French native HMM model with an automatically selected German native HMM model.

Index Terms: computer assisted foreign language learning automatic speech alignment, HMM

1. Introduction
The success of future systems for computer assisted foreign language learning relies on providing the learner personalized diagnosis and relevant corrections of its pronunciation. In such systems, a non-native speaker utters a word or a sentence and receives immediate feedback. For that the uttered sentence must be automatically segmented and phonetically annotated with high accuracy because a segmentation fault may lead to erroneous feedback or correction. High accuracy means to obtain an automatic phonetic alignment system that provides accurate temporal boundaries while being tolerant of non-native pronunciation deviations of the learner [1]. The aim of our study is how to obtain accurate temporal boundaries in the case of a bilingual French/German corpus.

2. Corpus IFCASL
The IFCASL (Individualised Feedback in Computer-Assisted Spoken Language learning) corpus is a bilingual speech corpus for French and German language learners. It was designed in order to allow an in-depth analysis of both segmental and prosodic aspects of the non-native production of these languages by beginners and advanced learners [2]. Each speaker had to perform several tasks in both languages L1 and L2. Among these tasks, he had to read aloud a sentence (29 sentences) and to read aloud a sentence after hearing this sentence pronounced by a native speaker (31 sentences). The speakers are adults or teenagers, female or male, and, beginners (A2 or B1 level) or advanced learners (C1). The recordings can be classified into 4 sub-corpora (GF, GG, FF, and FG). Three of them are used in this study:
- GF sentences: French sentences produced by 40 native German speakers;
- GG sentences: German sentences produced by the same 40 German speakers;
- FF sentences: French sentences produced by 50 native French speakers.

All sentences were automatically segmented and phonetically annotated. Then a part of these sentences was manually checked at the levels of phones (labels and boundaries) and corrections were made if necessary.

The aim of our study is how to obtain an accurate automatic phonetic alignment of the non-native GF sentences using if appropriate the other sub-corpora.

As the IFCASL corpus was designed to contain specific speech phenomena of interest for the French/German pair some of the words appear in multiple sentences. Therefore, for our study we split the GF corpus into two parts, GF-train (880 sentences) and GF-test (923 sentences), which do not contain the same vocabulary. We also split in the same manner the FF sentences into FF-train and FF-test corpora.

3. Methodology
To obtain an accurate automatic phonetic alignment system based on Hidden Markov Models (HMM), we choose a two-step methodology. First we determine the phone sequence that best represents the learner’s utterance. Second, we determine the phone boundaries with a forced alignment using the sequence of phones determined in the previous step. The goals of the two stages are different: minimizing the number of deletions, insertions and substitutions of phones for the first step and minimizing the boundary shifts for the second one. Therefore, the optimal parameters (HMM models and phonetic lexicon) could be different.

In this paper, we are only interested in the second step in the context of non-native speech. We want to determine the optimal parameters by assuming that the sequence of phones obtained by the first step is perfect. For that, we use the sequence of phones from the manual labeling. The optimal parameters are determined by minimizing on the GF-test corpus the number of phones whose boundaries are shifted by more than 20 ms compared to the manual boundaries. We use our software CoALT (Comparing Automatic Labeling Tool) [3] for computing the boundary shifts. We define the following seven sets of models:
- **Native models**
  French native HMM models are trained on the French radio broadcast news corpus: ESTER2 [4].
- **Native+Adapt_Native_auto models**
  The previous models are adapted with Maximum Likelihood Linear Regression method (MLLR) on the FF-train corpus using the sequence of phones obtained by the automatic alignment with the French native models.
- **Native+Adapt_Native_manu models**
  The native models are adapted on the FF-train corpus using the sequence of phones coming from the manual labelling.
The native models are adapted on the non-native GF-train corpus using the sequence of phones obtained by the automatic alignment with these native models. The sentences of the speaker which will be aligned are removed from the GF-train.

- **Native+Adapt Non-Native auto models**

The native models are adapted on the GF-train corpus using the sequence of phones coming from the manual labelling.

- **Parallel auto models**

Every model is composed of two HMM models in parallel: a French native+adapt native auto model and a German model. German models are first trained on the native German corpus Kiel [5] and then adapted on all the GG sentences (using the automatic alignment), except those of the speaker which will be aligned. For every French model, the German model put in parallel is automatically chosen. Given the set of $N_G$ German HMM models, for a French model $M_F$, we build $N_G$ sets of models. Each set is composed of all the French models except $M_F$ and, a parallel model ($M_F$ and a German model). We align the GF-train corpus with each of these $N_G$ sets of models. Finally, among the $N_G$ models tested, the German model which will be parallel with $M_F$ is the one (if it exists) that best improves the alignment according to our criterion of minimizing the boundary shifts.

- **Non-native models**

Non-native models are trained on the GF-train corpus except the sentences of the speaker which will be aligned, and, using the manual labelling (phones + boundaries).

4. Results

The different models are evaluated on the non-native GF-test corpus totaling 29400 phones. The audio files are parameterized with MFCC (Mel Frequency Cepstral Coefficient) and a 10ms frame shift. The HMM acoustic models have three states except for stops for which we tested two native models trained on native corpora and adapted on the alignment process: detecting accurate phone boundaries within the framework of computer assisted foreign language learning. The best performance was obtained by using phone models built by putting in parallel a French native HMM model and an automatically selected German native HMM model.

5. Conclusion

In this study, we evaluated different HMM phone models for the second step of the alignment process: detecting accurate phone boundaries within the framework of computer assisted foreign language learning. The best performance was obtained by using phone models built by putting in parallel a French native HMM model and an automatically selected German native HMM model.

6. Acknowledgements

This work has been supported by an ANR/DFG Grant “IFCASL” to the Speech Group LORIA CNRS UMR 7503 – Nancy France and to the Phonetics Group, Saarland University –Saarbrücken Germany, 2013 –2016.

7. References


